1. Record Nr.   UNINA9910480267003321

   Titolo   Handbook of terminology [[electronic resource]] : volume 2 : terminology in the Arab world / / edited by Abied Alsulaiman, Ahmed Allaithy

   Pubbl/distr/stampa   Amsterdam, : John Benjamins, 2019

   ISBN   9789027263063 (e-book)
   9789027201980 (hbk.)

   Descrizione fisica   1 online resource (vi, 267 p.) : ill

   Altri autori (Persone)   AlsulaimanAbied <1962->
   AllaithyAhmed

   Disciplina   492.72

   Soggetti   Arabic language
   Arabic language - Translating
   Language and languages
   Electronic books.

   Lingua di pubblicazione   Inglese

   Formato   Materiale a stampa

   Livello bibliografico   Monografia

   Nota di bibliografia   Includes bibliographical references and index.

   Nota di contenuto   Introduction -- Chapter 1. The history of Arabic lexicography and terminology / Ali M. Al-Kasimi -- Chapter 2. Terminology standardization in the Arab world: The quest for a model of term evaluation / Hassane Darir, Abdelhamid Zahid and Khalid Elyaboudi -- Chapter 3. Terminology and translation in Arabic: Shared aspects and conflictual relationships / Hassan Hamzé -- Chapter 4. Medical terminology in the Western world: Current situation / Cornelia Wermuth and Heidi Verplaetse -- Chapter 5. Medical terminology in the Arab world: Current state and developments / Kassem Sara -- Chapter 6. The dilemma of legal terminology in the Arab world / Said Shiyab -- Chapter 7. There is nothing like Him: A syntactic, semantic, rhetorical and translational analysis of Qur'anic terminology / Ahmed Allaithy -- Chapter 8. Sufi terminology and aspects of interaction with symbols: An investigation into the orientalists' approaches to the study and translation of Sufi terms: The case of Massignon / Khalid Elyaboudi, Abdelhamid Zahid and Hassane Darir -- Chapter 9. Linguistic inferiority in software localization / Lahousseine Id-youss and Abied Alsulaiman

-- Chapter 10. Covering linguistic variability in Arabic: A language ideological exercise in terminology / Helge Daniëls -- List of contributors -- Index.

| Sommario/riassunto | The current volume represents a revival of Arabic translation and terminology studies. These disciplines have been dominated by Western scholarship in recent decades, but in truth their historical tradition as a whole owes a great debt to Arabic scholarship. The first systematic translation activity ever organized was under the Abbasids in Baghdad in the 9th Century CE, and Arabic domination continued for several centuries before the tide turned. In this collection, the importance of the ongoing translation and terminology movement in the Arab world is revealed through the works of some of the most distinguished scholars, who investigate a wide range of relevant topics from the making of the first ever Arabic monolingual dictionary to modern-day localization into Arabic. Arabic terminology standardization as well as legal, medical, Sufi and Quranic terms - issues with both cultural and economic ramifications for the Arab world - are thoroughly examined, completing the solid framework of this rich tradition that still has a lot to offer. |